



# Master Création de sites web multilingues, localisation et gestion de contenus EAD (CAWEB)

## PERSONNES CONCERNÉES

La formation s'adresse notamment à des diplômés en langue et à des salariés ou demandeurs d'emploi dans le domaine du multimédia, de l'informatique et de la communication.

## CONDITIONS D'ACCÈS ET PRÉ-REQUIS

Titulaires d'un diplôme de niveau bac+4 ou pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans un des domaines enseignés. Très bon niveau dans deux langues étrangères exigé (français-anglais pour les personnes non francophones, anglais/allemand, anglais/espagnol, anglais/japonais, anglais/italien ou anglais/russe pour les francophones).

## PRÉSENTATION

Le Master CAWEB forme à la création et l'animation de sites web et à la traduction à distance ainsi qu'à la traduction de produits numériques. Les étudiants suivent des cours de développement, de webdesign, de gestion de projet et de localisation. La force de cette formation est de combiner informatique et langues étrangères, pour aboutir à des opportunités professionnelles variées dans le secteur dynamique du web, du marketing digital et de la localisation.

## COMPÉTENCES À L'ISSUE DE LA FORMATION

- > Concevoir et animer des sites web multilingues
- > Localiser (traduire) des produits informatiques, notamment des sites web et des logiciels
- > Gérer des projets de création ou animation web et de localisation.

## PROGRAMME

### 1) Langages et outils du web

- > Apprendre à développer un site statique avec les langages XHTML et CSS
- > Connaître les fonctions de bases des logiciels de PAO
- > Comprendre les bases du langage PHP.

### 2) Création et optimisation de sites web

- > Savoir concevoir un site web dynamique dans l'environnement PHP conforme aux standards, séparant parfaitement le contenu éditorial, structuré en XHTML, de la mise en page, définie par des feuilles de style CSS
- > Savoir intégrer des éléments de texte, de graphisme et de multimédia, avec une mise en page précise contrôlée (CSS)
- > Savoir concevoir des sites web adaptés à une situation interculturelle et prenant en compte la gestion ultérieure
- > Savoir concevoir un site web accessible et respectueux des standards du web
- > Connaître et maîtriser les techniques et les outils permettant une gestion efficace d'un site web
- > Comprendre les fondements et avantages de XML : les étudiants seront capables de concevoir des fichiers XML et leur DTD, de présenter du code XML avec une feuille de style CSS et d'appliquer des transformations XSL pour produire un code XHTML lisible par tout navigateur
- > Comprendre les différentes composantes du langage XSL afin de transformer des données XML en une publication web ou au format pdf via le langage XSL-FO
- > Connaître les concepts fondamentaux des bases de données
- > Maîtriser les techniques de création et de gestion d'une base de données en architecture client-serveur
- > Savoir utiliser le langage PHP pour générer dynamiquement le contenu d'une page web à partir d'une base de données
- > Connaître les principales commandes SQL ainsi que l'interface d'administration MySQL
- > Savoir programmer des requêtes SQL sur une base de données, via le langage PHP, pour ensuite représenter les données en XHTML
- > Optimisation mobile - responsive web design
- > Référencement.

### 3) Communication visuelle

- > Maîtriser l'expressivité d'une image (formes, couleurs, cadrage)
- > Maîtriser les concepts fondamentaux en ergonomie multimédia
- > Savoir concevoir une interface pertinente et efficace
- > Connaître les formats courants d'image, de son, de vidéo.

### 4) Localisation

- > Connaître et maîtriser le processus de localisation de documents électroniques
- > Connaître les outils importants de traduction et de localisation
- > Savoir gérer des projets variés de localisation
- > Se familiariser avec différents aspects de la localisation de logiciels
- > Connaître les spécificités de la localisation de jeux vidéo.

### 5) Travaux pratiques en langues

- > Savoir localiser un fichier à l'aide d'outils professionnels (logiciels de traduction assistée par ordinateur, logiciels de localisation)
- > Savoir communiquer en langue étrangère sur les sujets techniques traités dans le cadre de la formation.

### 6) Gestion de projet et projet professionnel

- > Connaître et maîtriser les différentes étapes d'un projet complexe de création, animation et localisation de site
- > Savoir utiliser un logiciel de gestion de projet
- > Savoir animer un site web (réseaux sociaux, blog, vidéos).

### 7) Rédaction d'un mémoire/rapport sur l'expérience professionnelle en entreprise et réalisation d'un site web multilingue

- > Mettre à profit les différents acquis en contexte professionnel
- > Savoir traiter un sujet de façon académique, savoir rédiger un bilan critique sur son expérience en entreprise
- > Savoir présenter et analyser une expérience professionnelle à l'oral
- > Savoir réaliser un site web multilingue

## MÉTHODES PÉDAGOGIQUES

La formation s'articule autour de séminaires à distance et de trois regroupements (y compris les examens) de trois jours chacun répartis sur l'année. Cours et travaux pratiques sont réalisés via une plateforme d'apprentissage à distance. Tous les travaux pratiques sont tutorés. La formation repose aussi sur la réalisation de projets.

Les sessions de formation à distance se déroulent sur la plateforme Moodle.

**Le parcours EAD est particulièrement adapté à un public exerçant une activité professionnelle. Mais la formation existe également en présentiel, ouverte à un public en formation continue.**

## RESPONSABLE SCIENTIFIQUE

Renate DE LA PAIX, Maître de conférences, Faculté des Langues.  
Courriel : delapaix@unistra.fr

## LIENS UTILES

<https://mastercaweb.u-strasbg.fr/>

## DIPLÔME D'ETAT

**Durée : 870 heures, 350h de cours à distance, 65h de cours et examens en présentiel et 455h de stage**

**En 2018/19**

Référence : LKA18-0528A  
du 24 septembre 2018  
au 30 septembre 2019

**Tarif**

5210 €

**Lieu**

A distance

## Renseignements et inscriptions

Laurence KOSTYRA  
Tél : 03 68 85 49 74  
Fax : 03 68 85 49 29  
[lkostyra@unistra.fr](mailto:lkostyra@unistra.fr)

## Nature et sanction de la formation

Cette formation constitue une action d'adaptation et de développement des compétences. Elle permet l'obtention d'un diplôme d'Etat inscrit au RNCP sous réserve de satisfaire aux modalités d'évaluation des connaissances et des compétences qui sont portées à la connaissance des stagiaires. La formation donne également lieu à la délivrance d'une attestation de participation.

Des évaluations au cours de la formation permettent de mesurer la satisfaction des stagiaires ainsi que l'atteinte des objectifs de formation (connaissances, compétences, adhésion, confiance) selon les niveaux 1 et 2 du modèle d'évaluation de l'efficacité des formations Kirkpatrick.